Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
5 NOV. 1951
Transmis à M. Bureau Coordination

VVV. L.2385/1.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 22 septembre 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la déclaration et au déchargement des marchandises importées par rivières et canaux et par mer", a donné en sa séance du 9 octobre 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e September 1951 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de aangifte en de lossing van goederen ingevoerd langs rivieren en kanalen en uit zee", heeft ter zitting van 9 October 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose de rédiger le début de l'article 1er ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

Par dérogation à l'article 40 de la loi générale du 26 août 1822 concernant la perception des droits d'entrée, de sortie et de transit, des accises, ainsi que du droit de tonnage des navires de mer, la déclaration ...".

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 5, § 2, ainsi qu'il suit :

"§ 2.- Sur remise de la liste de chargement et moyennant constitution d'un cautionnement conformément à l'article 2, la douane délivre un duplicata de cette liste.

La production du duplicata permet le déchargement des marchandises pour le dépôt provisoire dans les conditions prévues au chapitre III.".

A l'intitulé du chapitre III, le Conseil d'Etat propose de remplacer les mots : "déclarations générales" par : "listes de chargement".

A l'article 9, le Conseil d'Etat propose de remplacer le mot "scellements" par "plombs".

L'article 10, alinéa 1er, serait mieux rédigé comme suit :

"Le dépôt provisoire ne peut dépasser trente jours,".

---

De Raad van State stelt voor, het begin van artikel 1 als volgt te lezen : "

"Artikel 1.-

In afwijking van artikel 40 van de algemene wet van 26 Augustus 1822 over de heffing der rechten van in-, uit- en doorvoer, van de accijnzen alsmede van het tonnegeld der zeeschepen, mag de aangifte ...".

De Raad van State beveelt de volgende redactie aan voor artikel 5, § 2 :

" § 2.- Tegen overlegging van de vrachtlijst en mits overeenkomstig artikel 2 een borgtocht is gesteld, geeft de douane een duplicaat van die lijst af.

Na overlegging van het duplicaat mogen de goederen gelost worden met het oog op hun voorlopige opslag onder de voorwaarden in hoofdstuk III bepaald.".

Wat de titel van hoofdstuk III betreft, is de Raad van State er voorstander van de woorden "aanzuivering van de algemene aangiften" te vervangen door zuivering van de vrachtlijsten".

In artikel 9 stelt de Raad van State voor, in de Franse tekst "sceⅡements" door "plombs" te vervangen.

Een betere lezing voor artikel 10, eerste lid, ware :

"De voorlopige opslag mag niet langer dan dertig dagen duren".

---

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

| | | | |
|---|---|---|---|
| Messieurs : de Heren : | J.SUETENS, | premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State, | président voorzitter |
| | M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN, | conseillers d'Etat, raadsheren van State, | |
| | P.COART-FRESART, P.ANSIAUX, | assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving, | |
| | G.PIQUET, | greffier adjoint, adjunct-griffier, | greffier griffier. |

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
des Finances.
van Financiën.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.